Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 24.11.2023 18:03:06
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР и КО,
председатель УМС СГСПУ
_____Н.Н. Кислова

МОДУЛЬ "ИНФОРМАТИКА И ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ"

Информационные технологии в регионоведении

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	**Английской филологии и межкультурной коммуникации**
Учебный план	ФИЯ-б213Ро(4г) Направление подготовки: 41.03.01 Зарубежное регионоведение Направленность (профиль): «Регионы Европы»
Квалификация	**бакалавр**
Форма обучения	**очная**
Общая трудоемкость	**2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах:
в том числе:		зачеты 6
аудиторные занятия	28	
самостоятельная работа	44	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр(Курс.Номер семестра на курсе)	**6(3.2)**		Итого	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	10	10	10	10
Лабораторные	18	18	18	18
В том числе инт.	6	6	6	6
Итого ауд.	28	28	28	28
Контактная работа	28	28	28	28
Сам. работа	44	44	44	44
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Макеева Елена Юрьевна

При наличии обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, которым необходим особый порядок освоения дисциплины (модуля), по их желанию разрабатывается адаптированная к ограничениям их здоровья рабочая программа дисциплины (модуля).

Рабочая программа дисциплины

Информационные технологии в регионоведении

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение (уровень бакалавриата) (приказ Минобрнауки России от 15.06.2017 г. № 553)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки: 41.03.01 Зарубежное регионоведение
Направленность (профиль): «Регионы Европы»

утвержденного учёным советом СГСПУ от 31.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Английской филологии и межкультурной коммуникации

Протокол от 25.08.2020 г. № 1
Зав. кафедрой Макеева Е.Ю.

Начальник УОП

_____ Н.А. Доманина

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Цель изучения дисциплины: приобретение обучающимися навыков использования информационных технологий в экспертно-аналитической деятельности.

Задачи изучения дисциплины: формирование мотивации к дальнейшему практическому освоению ИКТ; знакомство обучающихся с основными возможностями компьютера и телекоммуникационных сетей в работе с иностранным языком; формирование навыков работы с программными средствами и информационными ресурсами лингвистики.

Область профессиональной деятельности: 07 Административно-управленческая и офисная деятельность

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП:	Б1.О.02
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
Содержание дисциплины базируется на материале:	
Информационные технологии и системы	
Информационная безопасность и защита информации	
Основы зарубежного комплексного регионоведения	
2.2	**Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
Язык средств массовой коммуникации (первый иностранный язык)	
Практикум по профессионально-ориентированному переводу (первый иностранный язык)	
Учебная практика (переводческая)	

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.1. Выбирает на государственном и иностранном(-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами

Умеет: взаимодействовать с членами коллектива на родном и иностранном языках для решения задач в области делового общения и обмена информацией посредством информационных технологий

УК-4.2 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.

Умеет: пользоваться поисковыми ресурсами сети Интернет для лингвистической подготовки к деловому разговору на государственном и иностранном (-ых) языках на конкретную тему и сохранять найденную информацию на общедоступных онлайн-ресурсах

УК-4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках

Знает: системы МП и ТМ, необходимые в работе переводчика
Умеет: пользоваться средствами автоматизации перевода и для осуществления перевода тексов с иностранного на русский язык

УК-4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках.

Умеет: представить требуемую регионоведческую информацию посредством информационных технологий, ответить на вопросы по представленной теме на государственном и иностранном языке

УК-4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного (-ых) на государственный язык

Умеет: эффективно использовать информационные технологии при переводе академического текста регионоведческой тематики с иностранного языка на русский

ОПК-2. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

ОПК-2.1. Знает принципы функционирования, основные характеристики и возможности аппаратных и программных средств современных информационных технологий; тенденции развития сквозных цифровых технологий и профессионально значимые решения на их основе; этические и правовые нормы при работе с информацией

Знает: принципы функционирования и основные характеристики и возможности аппаратных и программных средств современных информационных технологий в сети Интернет; механизмы работы поисковых машин, ресурсы Web 2.0, применяемые для хранения и систематизации информации и данных, а также иные информационно-коммуникационные технологии и программные средства для поиска и обработки регионоведческой информации.

ОПК-2.2. Умеет применять современные информационно-коммуникационные технологии для решения профессиональных задач с учетом специфики предметной области; осуществлять выбор необходимых для осуществления профессиональной деятельности аппаратных и программных средств, мобильных приложений, средств сетевой коммуникации на основе стандартов и норм, принятых в профессиональной среде и с учетом требований информационной безопасности

Умеет: осуществлять выбор адекватного ресурса Web 2.0, отвечающего требованиям поставленной задачи с учетом специфики предметной области, на основе стандартов и норм, принятых в профессиональной среде и с учетом требований информационной безопасности

ОПК-2.3. Владеет методами анализа эффективности использования профессионально ориентированных аппаратных и программных средств современных информационных технологий, мобильных приложений, сервисов и ресурсов сети Интернет для сопровождения профессиональной деятельности; технологиями решения актуальных профессиональных задач на их основе

Владеет опытом анализа и использования современных информационных технологий, мобильных приложений, сервисов и ресурсов сети Интернет для решения актуальных профессиональных задач в области регионоведения

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр	Часов	Интеракт.
1	**Раздел 1. Теоретические основы информатики и информационные технологии в гуманитарной области**			
1.1	Информация как предмет изучения информатики и кибернетики. /Лек/	6	2	0
1.2	Виды информации и способы её кодирования /Ср/	6	2	0
1.3	Информационные технологии в лингвистическом образовании /Лек/	6	2	0
1.4	Поиск и систематизация лингвистической информации в сети, информационные технологии в лингвистике /Ср/	6	4	0
1.5	Понятие теоретической и прикладной лингвистики. /Лек/	6	2	0
1.6	Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике /Лаб/	6	2	0
1.7	Соотношение прикладной и компьютерной лингвистики и их методы. /Ср/	6	2	0
1.8	Информационно-поисковые системы и правила поиска /Лаб/	6	2	0
1.9	Синхронные и асинхронные средства коммуникации /Ср/	6	4	0
1.10	Социальные сервисы и технологии Web 2.0 /Лаб/	6	4	0
1.11	4c-s как основы создания собственных информационных и аналитических продуктов продуктов /Ср/	6	6	0
1.12	Онлайн-сервисы сбора и систематизации информации в регионоведении /Лаб/	6	2	2
1.13	Облачное программное обеспечение для разработки онлайн-опросов /Ср/	6	4	0
2	**Раздел 2. Машинный перевод и переводческая среда**			
2.1	Машинный перевод и его история /Лек/	6	2	2
2.2	Современные машинные переводчики и принципы их работы /Лаб/	6	4	0
2.3	Редактирование машинного перевода и работа в Word /Ср/	6	4	0
2.4	Концепция памяти переводов и её принципы /Лек/	6	2	0
2.5	Системы автоматизированного перевода /Ср/	6	4	0
2.6	Программное обеспечение для перевода /Лаб/	6	2	0
2.7	SmartCat как пример облачной системы автоматизации перевода /Ср/	6	6	2
2.8	Компьютерная лексикография /Лаб/	6	2	0
2.9	Электронные словари и их типы /Ср/	6	4	0
2.10	Онлайновые ресурсы в работе переводчика /Ср/	6	4	0

5. Оценочные и методические материалы по дисциплине (модулю)

5.1. Содержание аудиторной работы по дисциплине (модулю)

6 семестр, 5 лекций, 9 лабораторных занятий

Раздел 1. Теоретические основы информатики и информационные технологии в гуманитарной области

Лекция № 1 (2 часа)

Информация как предмет изучения информатики и кибернетики

Вопросы и задания:

1. Информация как предмет изучения информатики и кибернетики
2. Виды информации и способы кодирования
3. Информационные революции.
4. Понятие модели и алгоритма

Лекция № 2 (2 часа)

Информационные технологии в лингвистическом образовании

Вопросы и задания:

1. Понятие информационных технологий в лингвистике
2. Лингвистика как наука о закономерностях строения и развития естественного языка.
3. Язык как знаковая система.
4. Понятие естественного и искусственного языка.
5. Виды искусственных языков.

Лекция № 3 (2 часа)

Понятие теоретической и прикладной лингвистики

Вопросы и задания:

1. Соотношение прикладной и теоретической лингвистики.

2. Компьютерная лингвистика и современные гуманитарные науки
3. Задачи прикладной лингвистики в области регионоведения

Лабораторное занятие № 1 (2 часа)
Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике

Вопросы и задания:
1. Компьютер и периферийные устройства как аппаратная основа информационных технологий.
2. Системное и прикладное программное обеспечение.
3. Лингвистические ресурсы (lingware).
4. Автоматизированное рабочее место лингвиста-регионоведа.

Лабораторное занятие № 2 (2 часа)
Информационно-поисковые системы и правила поиска

Вопросы и задания:
1. Понятие информационно-поисковой системы.
2. Виды поисковых средств в Интернете.
3. Характеристика поисковой системы Интернета.
4. Информационно-поисковый язык и правила запросов.

Лабораторные занятия № 3-4 (4 часа)
Социальные сервисы и технологии Web 2.0

Вопросы и задания:
1. Сервисы социальных закладов и их использование в сборе и обмене регионоведческой информацией.
2. Технологии Web 2.0: концепция 3-Cs (Communication, Collaboration, Creativity).
3. Онлайн доски и органайзеры: типология и способы использования.
4. Электронные системы управления обучением – Learning Management Systems: Moodle and beyond.
5. Массовые открытые он-лайн-курсы (MOOCs). Google-сервисы и их возможности

Лабораторное занятие № 5 (2 часа)
Онлайн-сервисы сбора и систематизации информации в регионоведении

Вопросы и задания:
1. Интерактивные ресурсы с элементами геймификации Kahoot, etc. и их возможности.
2. Интерактивные опросники как средство сбора регионоведческой информации
3. Облачные сервисы как средство визуализации информации

Раздел 2. Машинный перевод и переводческая среда

Лекция № 4 (2 часа)
Машинный перевод и его история

Вопросы и задания:
1. Машинный перевод и переводческая среда
2. История машинного перевода
3. Понятие переводческой среды
4. ПО для автоматизации работы переводчика

Лабораторные занятия № 6-7 (4 часа)
Современные машинные переводчики и принципы их работы

Вопросы и задания:
1. Основы машинного перевода
2. МП в странах Запада и отечественные разработки
3. Системы машинного перевода
4. Этапы работы автоматизированной системы
5. Постредактирование МП

Лекция № 5 (2 часа)
Концепция памяти переводов и её принципы

Вопросы и задания:
1. Программы, реализующие концепцию памяти переводов (translation memory): Trados, OmegaT, DejaVu, WordFast и т.п.
2. Сущность технологии «память переводов» (TM)
3. Принципы и алгоритмы их работы
4. Сопоставительный анализ автоматизированных систем перевода.
5. Работа с облачными системами Translation Memory

Лабораторное занятие № 8 (2 часа)
Программное обеспечение для перевода

Вопросы и задания:
1. Презентации по различным программам автоматизации перевода, их особенности (SDL Trados, Smartcat, OmegaT, Wordfast, Deja Vu)
2. Начало работы в системе Smartcat, регистрация, разбор возможностей системы
3. Загрузка файла для перевода в систему, редактирование настроек и параметров перевода
4. Создание памяти переводов в системе

5. Создание глоссария в системе
6. Подключение машинного перевода
7. Собственно перевод текста с использованием памяти переводов, глоссария, машинного перевода
8. Скачивание переведенного файла, последующее редактирование

Лабораторное занятие № 9 (2 часа)
Компьютерная лексикография

Вопросы и задания:
1. Сравнительный анализ разных типов лексикографических источников в сети
2. Электронный словарь и его особенности.
3. Состав словарной статьи.
4. Виды электронных словарей.

5.2. Содержание самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

Содержание обязательной самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы	Продукты деятельности
1	Виды информации и способы её кодирования	Работа с основной и дополнительной литературой	Конспекты, презентация доклада-анализа с применением ИКТ
2	Поиск и систематизация лингвистической информации в сети, информационные технологии в лингвистике	Работа в сети Интернет, создание собственных разработок посредством использования бесплатных ресурсов сети	Аннотированный список интернет-ресурсов, необходимых для работы с языком и содержащих регионоведческую информацию, представленный на бесплатной платформе на выбор студента
3	Соотношение прикладной и компьютерной лингвистики и их методы	Работа с основной и дополнительной литературой	Конспекты, презентация доклада-анализа с применением ИКТ
4	Синхронные и асинхронные средства коммуникации	Работа в сети Интернет, создание собственных разработок посредством использования бесплатных ресурсов сети	Создание совместной доски-проекта в системе Delicious / Padlet / Trello / Lino / Diigo; совместные продукты, созданные при помощи сервисов Google (дополненные презентации со слайдами о возможностях LMS и MOOC, collaboration при работе на сайте преподавателя); создание интерактивных книг, облаков слов и фрагментов видео на различных бесплатных ресурсах Web 2.0.
5	4c-s как основы создания собственных информационных и аналитических продуктов	Работа в сети Интернет, создание собственных разработок посредством использования бесплатных ресурсов Web 2/0	
6	Облачное программное обеспечение для разработки онлайн-опросов	Работа в сети Интернет, создание собственных разработок посредством использования бесплатных ресурсов сети	Создание опроса на бесплатных сайта-опросниках на выбор студента (2 опроса разных типов с возможностью работы синхронно / асинхронно), с выводом результатов на экран и моделированием ситуации в группе
7	Редактирование машинного перевода и работа в Word	Самостоятельная домашняя работа в программе Microsoft Word	Файлы с отредактированным текстом, анализом и заданным форматированием, сохранённые в текстовых редакторах разных типов
8	Системы автоматизированного перевода	Анализ возможностей разных ТМ систем(совместная асинхронная работа с мини-группах)	Онлайн презентация с результатами анализа с открытым доступом
9	SmartCat как пример облачной системы автоматизации перевода	Работа дома / в Лаборатории перевода в сети Интернет с программой Abbyy Lingvo SmartCAT по переводу текста страноведческой тематики с английского языка на русский	Файлы, скачанные из личного кабинета в SmartCat – переведённый текст с сохранением форматной информации, файл параллельных текстов
10	Электронные словари и их типы	Совместное заполнение облачной таблицы-коллекции онлайн словарей и анализа их характеристик	Представление трёх словарей облачной таблицы-коллекции онлайн словарей и анализа их характеристик
11	Онлайновые ресурсы в работе переводчика	Работа в сети Интернет, создание собственных разработок посредством использования бесплатных ресурсов сети	Таблица «Обзор сетевых ресурсов» - мин. 10 ресурсов, созданная онлайн на платформе на выбор студента

Содержание самостоятельной работы по дисциплине на выбор

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы	Продукты деятельности
1	Облачное программное обеспечение для разработки онлайн-опросов	Работа в сети Интернет, создание собственных разработок посредством использования бесплатных ресурсов сети	Создание опроса на бесплатных сайта-опросниках на выбор студента (2 опроса разных типов с возможностью работы синхронно / асинхронно), с выводом

			результатов на экран и моделированием ситуации в группе
2	Онлайновые ресурсы в работе переводчика	Работа в сети Интернет, создание собственных разработок посредством использования бесплатных ресурсов сети	Таблица «Обзор сетевых ресурсов» - мин. 10 ресурсов, созданная онлайн на платформе на выбор студента

5.3.Образовательные технологии

При организации изучения дисциплины будут использованы следующие образовательные технологии: информационно-коммуникационные технологии, технология организации самостоятельной работы, технология рефлексивного обучения, технология модульного обучения, технология игрового обучения, технологии групповой дискуссии, интерактивные технологии, технология проблемного обучения, технология организации учебно-исследовательской деятельности, технология проектного обучения, технология развития критического мышления.

5.4. Текущий контроль, промежуточный контроль и промежуточная аттестация

Балльно-рейтинговая карта дисциплины оформлена как приложение к рабочей программе дисциплины.
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы,	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л1.1	Захарова Т.В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие.:Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823	Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы,	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л2.1	Василькова И.В., Васильков Е.М., Романчик Д.В.	Основы информационных технологий в Microsoft Office 2010: практикум.: URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=111911	Минск : ТетраСистемс, 2012
Л2.2	Киселев Г.М., Бочкова Р.В.	Информационные технологии в педагогическом образовании: учебник. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=452839	Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016
Л2.3	Игнатова Е.В.	Язык информационных технологий: учебно-практическое пособие. ISBN 978-5-374-00576-9 ; - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90899	Москва : Евразийский открытый институт, 2011

6.2 Перечень программного обеспечения

- Acrobat Reader DC
- Dr.Web Desktop Security Suite, Dr.Web Server Security Suite
- GIMP
- Microsoft Office 365 Pro Plus - subscription license (12 month) (Пакет программ Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher, Teams, OneDrive, Yammer, Stream, SharePoint Online).
- Microsoft Windows 10 Education
- XnView
- Архиватор 7-Zip

6.3 Перечень информационных справочных систем, профессиональных баз данных

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
- Базы данных Springer eBooks

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Наименование специального помещения: учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, лабораторных занятий, групповых консультаций, индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, помещение для самостоятельной работы, Лаборатория информационно-коммуникационных технологий. Оснащенность: Комплект учебной мебели, ноутбук с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду СГСПУ, переносное проекционное оборудование (мультимедийный проектор и экран на треноге), портативное звукоусиливающее оборудование, Магнитно-маркерная доска - 1 шт., Ноутбук - 15 шт.
7.2	Наименование специального помещения: помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, Кабинет отдела программно-технического обеспечения.
7.3	Наименование специального помещения: помещение для самостоятельной работы, Читальный зал. Оснащенность: ПК-4шт. с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду СГСПУ, Письменный стол-4 шт., Парта-2 шт.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Работа над теоретическим материалом происходит кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; помечать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы,

термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удается разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю.

Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Конспектирование источников, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, работа с информационными источниками в разных форматах.

Также в процессе изучения дисциплины методические рекомендации могут быть изданы отдельным документом.

Приложение

Балльно-рейтинговая карта дисциплины «Информационные технологии в регионоведении»

Курс 3 Семестр 6

Вид контроля		Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Наименование раздела «Теоретические основы информатики и информационные технологии в гуманитарной области»			
Текущий контроль по разделу:			
1	Аудиторная работа	10	16
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	10	15
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор)	5	9
Контрольное мероприятие по разделу		3	5
Промежуточный контроль		28	45
Наименование раздела «Машинный перевод и переводческая среда»			
Текущий контроль по разделу:			
1	Аудиторная работа	7	12
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	5	9
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор)	2	4
Контрольное мероприятие по разделу		4	10
Промежуточный контроль		18	35
Промежуточная аттестация		10	20
	Итого:	**56**	**100**

Виды контроля		Перечень или примеры заданий, критерии оценки и количество баллов	Темы для изучения и образовательные результаты
Текущий контроль по разделу «Теоретические основы информатики и информационные технологии в гуманитарной области»			
1	Аудиторная работа	Активное участие в дискуссиях и выполнение интерактивных заданий преподавателя по ходу занятия, 16 пар лекций и лабораторных занятий – максимум 16 баллов	Темы: Информация как предмет изучения информатики и кибернетики Информационные технологии в лингвистическом образовании Понятие теоретической и прикладной лингвистики Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий в лингвистике Информационно-поисковые системы и правила поиска Социальные сервисы и технологии Web 2.0 Результаты обучения: Умеет: пользоваться поисковыми ресурсами сети Интернет для лингвистической подготовки к деловому разговору на государственном и иностранном (-ых) языках на конкретную тему и
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	Перечень заданий: Конспекты (созданные путём использования компьютерных возможностей), – технически подробный грамотно оформленный конспект + созданная в облаке презентация – (2 балла * 3 конспекта) = максимум 6 баллов Создание совместной доски-проекта в системе Delicious / Padlet / Trello / Lino / Diigo; совместные продукты, созданные при помощи сервисов Google (дополненные презентации со слайдами о возможностях LMS и MOOC, collaboration при работе на сайте преподавателя); создание интерактивных книг, облаков слов и фрагментов видео на различных бесплатных ресурсах Web 2.0; поиск, апробация и демонстрация сайта с подобным же функционалом,	

		Оценивание: создание 3 различных собственных продуктов из представленных выше: Продукт оригинален, доступен, подходит для работы с регионоведческой тематикой – 3 балла * созданный продукт, максимум 9 баллов	сохранять найденную информацию на общедоступных онлайн-ресурсах Знает: принципы функционирования и основные характеристики и возможности аппаратных и программных средств современных информационных технологий в сети Интернет; механизмы работы поисковых машин, преимущества облачных технологий для организации продуктивной совместной деятельности при работе с регионоведческой информацией Умеет: осуществлять выбор средств и сервисов информационно-коммуникационных технологий для решения прикладных исследовательских задач в соответствии с их спецификой Знает: принципы функционирования и основные характеристики и возможности аппаратных и программных средств современных информационных технологий в сети Интернет; механизмы работы поисковых машин, ресурсы Web 2.0, применяемые для хранения и систематизации информации и данных, а также иные информационно-коммуникационные технологии и программные средства для поиска и обработки регионоведческой информации. Умеет: осуществлять выбор адекватного ресурса Web 2.0, отвечающего требованиям поставленной задачи с учетом специфики предметной области, на основе стандартов и норм, принятых в профессиональной среде и с учетом требований информационной безопасности Владеет опытом анализа и использования современных информационных технологий, мобильных приложений, сервисов и ресурсов сети Интернет для решения актуальных профессиональных задач в области регионоведения
3	Самостоятельная работа (на выбор)	Аннотированный список интернет-ресурсов, необходимых для работы с языком, представленный на бесплатной платформе – представлено минимум 10 ссылок, ссылки рабочие, ресурс доступен остальным студентам – максимум 3 балла; Создание опроса на бесплатных сайта-опросниках на выбор студента (2 опроса разных типов с возможностью работы синхронно / асинхронно), с выводом результатов на экран и моделированием ситуации в группе – максимум 6 баллов	
Контрольное мероприятие по разделу		Решение конкретной проблемной профессионально-ориентированной задачи с использованеим ИТ (3-5 баллов): Из почты преподавателя открывается страница на бесплатном онлайн-ресурсе, на странице корректно размещены (с тегами / вставлены ка ссылки и т.д.) 3 гиперссылки на ресурсы по тематике беседы - 5 баллов Из почты преподавателя открывается страница на бесплатном онлайн-ресурсе, на странице корректно размещены (с тегами / вставлены ка ссылки и т.д.) 2 гиперссылки на ресурсы по тематике беседы - 4 балла Из почты преподавателя открывается страница на бесплатном онлайн-ресурсе, на странице корректно размещены (с тегами / вставлены ка ссылки и т.д.) 1 гиперссылки на ресурсы по тематике беседы - 3 балла	
Промежуточный контроль (количество баллов)		28-45 баллов	
Текущий контроль по разделу «Машинный перевод и переводческая среда»			
1	Аудиторная работа	Активное участие в дискуссиях и выполнение интерактивных заданий преподавателя по ходу занятия, 12 пар лекций и лабораторных занятий – максимум 12 баллов	Темы: Машинный перевод и его история Концепция памяти переводов и её принципы Современные машинные переводчики и принципы их работы Программное обеспечение для перевода Компьютерная лексикография Результаты обучения: Умеет: взаимодействовать с членами коллектива на родном и иностранном языках для решения задач в области делового общения и обмена информацией посредством информационных технологий Знает: системы МП и ТМ, необходимые в работе переводчика
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	Перечень заданий: Конспекты (созданные путём использования компьютерных возможностей), – технически подробный грамотно оформленный конспект + созданная в облаке презентация – (2 балла * 2 конспекта) = максимум 4 балла; Онлайн презентация с результатами анализа программ ТМ с открытым доступом - представлена программа, ссылки рабочие, ресурс доступен остальным студентам – максимум 3 балла; Файлы, скачанные из личного кабинета в SmartCat – переведённый текст с сохранением форматной информации, файл параллельных текстов – максимум 9 баллов;	

		Представление трёх словарей облачной таблицы-коллекции онлайн словарей и анализа их характеристик максимум 6 баллов (2 балла * словарь, корректно заполненные ячейки анализа);	Умеет: пользоваться средствами автоматизации перевода и для осуществления перевода тексов с иностранного на русский язык Умеет: представить требуемую регионоведческую информацию посредством информационных технологий, ответить на вопросы по представленной теме на государственном и иностранном языке Умеет: эффективно использовать информационные технологии при переводе академического текста регионоведческой тематики с иностранного языка на русский Владеет опытом анализа и использования современных информационных технологий, мобильных приложений, сервисов и ресурсов сети Интернет для решения актуальных профессиональных задач в области регионоведения
3	Самостоятельная работа (на выбор)	Таблица «Обзор сетевых ресурсов» - мин. 10 ресурсов, созданная онлайн на платформе на выбор студента (на выбор студента) – корректный лингвистический комментарий (1 балл); оригинальность ресурсов (1 балл); заинтересованность одногруппников (1 балл); качество подготовленных материалов (1 балл) – максимум 4 балла	
Контрольное мероприятие по разделу		Перевод текста регионоведческой тематики с помощью средств автоматизации перевода (5-10 баллов): Найдена и использована система машинного перевода и привлечены электронные словари и справочника – 1-3 балла (от количества ресурсов); Представлен читаемый отформатированный файл отредактированного перевода – 2-5 балла (качество редакции); Сохранена форматная информация – 1-2 балла.	
Промежуточный контроль (количество баллов)		28-55 баллов	
Промежуточная аттестация		Представлены в фонде оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине	